

AB Lösung:

T16 Übersetzung 1,Teil

Die Athener schickten eine Gesandtschaft nach Delphi. Nachdem die Gesandten den Tempel des Apollo betreten hatten, fragten sie die Priester: „Die Perser bemühen sich, unseren Staat einzunehmen. Werden wir den Staat vor den Feinden retten – oder werden wir alle untergehen? Auf welche Weise werden wir die Feinde besiegen? Wer wird uns helfen? Welche Götter müssen wir anbeten? Wann werden die Götter endlich der Überheblichkeit der Perser ein Ende setzen? Groß ist die Sorge des Vaterlandes.“

Und Pythia gab ihnen einen Schicksalsspruch: „Flieht aus eurer Stadt! Denn die Feinde werden die Stadt und die Tempel einnehmen. Mars wird alle grausam töten.“

Die Gesandten, die den Mut verloren, gingen ein zweites Mal(wiederm) zu Pythia. Traurig baten sie: „Höre unsere flehentlichen Bitten! Gib uns wieder einen Orakelspruch! Sonst werden wir niemals aus dem Tempel herausgehen.“ Da sagte Pythia: „Ich werde euch zum zweiten Mal einen Orakelspruch geben und euer Schicksal zeigen: Ihr werdet die Stadt selbst nicht vor den Feinden verteidigen. Aber die Feinde werden eine hölzerne Mauer nicht überwinden.“ Endlich kehrten die Gesandten nach Hause zurück.

16 Themistocles, vir nobilis, iam antea Athenienses multas naves aedificare atque classem parare iusserat. Is vir nunc orationem claram habuit:

„Nonne oraculum intellegitis? Num omnes perire vultis? Apollo ipse nos patriam relinquere et naves conscendere⁴ iubet. Navibus igitur hostem vincemus; auxilio

20 deorum ac virtute vestra patriam ab hostibus liberabitis.

Persae Graeciam relinquent. Gloria Athenarum erit ingens.“

Prädikate:

iusserat : er hatte befohlen

habuit: er hielt

intellegitis: versteht ihr, durchschaut ihr?

vultis: wollt ihr?

iubet: er befiehlt

vincemus: wir werden siegen

liberabitis: ihr werdet befreien

relinquent: sie werden verlassen

erit: er,sie,es wird sein

T16 Übersetzung 2a:

Themistokles, ein adliger Mann, hatte schon vorher befohlen, dass die Athener viele Schiffebauen und sich eine Flotte verschaffen sollten. Dieser Mann hielt nun eine berühmte Rede:

„Versteht ihr nicht den Orakelspruch? Wollt ihr etwa, dass alle sterben? Apollo selbst befiehlt, dass wir die Heimat verlassen und die Schiffe besteigen. Wir werden also mit unseren Schiffen den Feind besiegen. Mit der Hilfe der Götter und eurer Tapferkeit werdet ihr die Heimat von den Feinden befreien.

Die Perser werden Griechenland verlassen. Der Ruhm der Athener wird riesig sein.“

T16 Übersetzung 2b

So ermutigte Themistocles die Gemüter der Athener. Diese beschlossen, sofort die Stadt zu verlassen und die Schiffe mit bewaffneten Männern anzufüllen. In einem Kampf umzingelten die schnellen Schiffe der Athener die großen Schiffe der Perser. Die Flotte der Perser ging in den Wellen (Meer) unter, wie Themistokles vorausgesehen hatte.